



HMK® R155

Grundreiniger - säurefrei
Nettoyant de fond-sans acide
Determultiuso - senza acidi

BESCHREIBUNG: HMK® R155 ist ein mildalkalisches Spezialreinigungs-Konzentrat zum Entfernen von Bauschmutz, alten Pflegemittelrückständen, leichten Zementschleier usw. von allen Natur- und Kunststein-Oberflächen im Innen- und Aussenbereich.

EIGENSCHAFTEN: HMK® R155 löst und entfernt durch die Kombination von speziellen Reinigungs-komponenten und aktiven Hilfsstoffen schnell und effektiv Bauschmutz, Ölfilme, leichte Kalkablagerungen, Selbstglanzschichten, alte Pflegemittelrückstände, Fettilme und leichten Zementschleier.

EINSATZGEBIET: HMK® R155 ist für den Einsatz auf allen Natur- und Kunststeinen, wie z.B. poliertem, geschliffenem, gebürstetem, sandgestrahltem, geflammtem, gestocktem oder spaltrauem Marmor, Kalkstein, Solnhofener-Platten, Travertin, Schiefer, Dolomit, Quarzit, Granit, Gneis, Migmatit, Terrazzo, Betonwerkstein, Agglo-Marmor, Terracotta, Ziegel, Klinker, Beton, Zementestriche usw. im Innen und Aussenbereich geeignet.

UNTERGRUND: Eine eventuell vorhandene Fussbodenheizung ist rechtzeitig abzuschalten. Der zu reinigende Belag muss naturkalt und trocken sein. Legen Sie eine Musterfläche an, um Eignung und Verbrauch zu prüfen.

ANWENDUNG: HMK® R155 je nach Verschmutzung 1:2 bis 1:10 mit Wasser verdünnt auf die zu reinigende Fläche auftragen und mit einem Schrubber, einer Bürste oder einem geeigneten Nylon-Pad durcharbeiten. Ca. 10 Minuten einwirken lassen, darf dabei nicht antrocknen, und nochmals die Fläche durcharbeiten. Anschließend die Schmutzflotte aufnehmen und die gereinigte Fläche gründlich mit klarem Wasser nachwaschen. Sollten sich nach dem Abtrocknen der Fläche noch Fehlstellen zeigen, so ist der Reinigungsvorgang nochmals an diesen Stellen durchzuführen. Bei sehr starken Verschmutzungen kann HMK® R155 auch pur verwendet werden. Stark saugende Be-

DESCRIPTION: HMK® R155 est un détergent spécial concentré de moyenne alcalinité, capable d'éliminer la saleté de chantier, résidus de vieux détergents, de fines patines de ciment etc. de n'importe quel sol en pierre naturelle et synthétique, en intérieur et en extérieur.

CARACTERISTIQUES: grâce à la combinaison de spéciaux détergents et additifs, HMK® R155 dissout et élimine rapidement et efficacement la saleté de chantier, les pellicules d'huile et de gras, les légers dépôts de calcaires, les couches autopolissant, les résidus de vieux détergents et les fines patines de ciment.

DOMAINES D'UTILISATION: HMK® R155 est adapté à tous les types de pierre naturelle et synthétique comme par ex., marbre brillant, poli, brossé, sablé, traité à la flamme, bouchardé ou rugueux, pierre calcaire, pierre de solnhofen, travertin, ardoise, dolomie, quartzite, granit, gneiss, migmatite, sols à la Vénitienne, aggloméré de marbre et de ciment, terre cuite, brique, clinker, béton, chape etc. en intérieur et en extérieur.

FONDS: éteindre suffisamment en avance le chauffage au sol. La surface à traiter doit être froide et sèche. Avant de commencer le traitement, utiliser le produit sur une petite partie de la surface afin de vérifier la compatibilité entre la surface et le produit ainsi que la quantité de produit nécessaire.

EMPLOI: appliquer HMK® R155 dilué dans l'eau en fonction du niveau de saleté dans un rapport compris entre 1:2 et 1:10 sur la surface à traiter et passer le produit avec un balai-brosse, une brosse ou un tampon de nylon adapté. Laisser agir pendant env. 10 minutes, sans faire sécher, et puis passer à nouveau. Enlever, ensuite, la saleté et rincer avec soin la surface à l'eau fraîche. Si des impuretés résidues devaient persister quand la surface est sèche, répéter le traitement sur les zones concernées. Sur la saleté résistante, le produit

DESCRIZIONE: HMK® R155 è uno speciale detergente concentrato di media alcalinità, in grado di eliminare sporco di cantiere, residui di vecchi detergenti, sottili patine di cemento ecc. da tutti i pavimenti in pietra naturale e sintetica, in ambienti interni ed esterni.

CARATTERISTICHE: grazie alla combinazione di speciali detergenti e additivi, HMK® R155 scioglie ed elimina in modo rapido ed efficace sporco di cantiere, pellicole d'olio e grasso, leggeri depositi di calcare, strati autolucidanti, residui di vecchi detergenti e sottili patine di cemento.

SETTORI D'IMPIEGO: HMK® R155 è adatto a tutti i tipi di pietra naturale e sintetica come, p.e., marmo lucido, levigato, spazzolato, sabbato, trattato a fiamma, bucciardato o ruvido, pietra calcarea, solnhofener, travertino, ardesia, dolomia, quarzite, granito, gneis, migmatite, pavimenti alla veneziana, agglomerato di marmo e di cemento, terracotta, laterizio, clinker, calcestruzzo, massetto cementizio ecc. in ambienti interni ed esterni.

SOTTOFONDO: spegnere per tempo il riscaldamento a pavimento. La superficie da trattare deve essere fredda e asciutta. Trattare dapprima una piccola area per verificare l'adeguatezza del prodotto e la quantità necessaria.

IMPIEGO: applicare HMK® R155 diluito in acqua in base al livello di sporco nel rapporto da 1:2 a 1:10 sulla superficie da trattare e lavorare il prodotto con uno spazzolone, una spazzola o un'adeguata pattina di nylon. Lasciare agire per ca. 10 minuti, senza far asciugare, e poi lavorare nuovamente. Raccogliere, quindi, lo sporco e sciacquare accuratamente la superficie con acqua fresca. Se, a superficie asciutta, dovessero permanere impurità residue, ripetere il trattamento sui punti interessati. Su sporco resistente, il prodotto può essere impiegato anche puro. In presenza di pavimenti molto assorbenti, bagnare con acqua fresca prima della pulizia.

läge sollten vor der Reinigung mit klarem Wasser vorgewaschen werden.

Bei der Verwendung von Wassersaugern empfehlen wir CeTeClean® Entschäumer dem Schmutzwassertank zur Schaumregulierung beizugeben.

WICHTIG: Gummi, Kunststoffe, lackierte Flächen, gewachstes oder gebeiztes Holz sowie wasserempfindliche Flächen nicht behandeln.

VERARBEITUNGSTEMPERATUR: Die ideale Verarbeitungstemperatur der zu behandelnden Fläche liegt zwischen +12° C und +25° C. Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten.

REINIGEN DER ARBEITSGERÄTE: Die Arbeitsgeräte können mit klarem Wasser gereinigt werden.

BITTE BEACHTEN: Nicht zu behandelnde Flächen, Wände, Glas, Einrichtungsgegenstände usw. sind zu schützen.

ERGIEBIGKEIT: Je nach Material und Oberflächenbearbeitung ca. 10 bis 30 m²/Liter.

LAGERUNG: Kühl und trocken bis max. +25° C im originalverschlossenen Gebinde mehrere Jahre lagerfähig. Angebrochene Gebinde zügig verarbeiten. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Die gesetzlichen Vorschriften zur Lagerung dieses Produktes sind zu beachten.

TECHNISCHE DATEN:

Form: flüssig
Farbe: klar
Geruch: charakteristisch
pH-Wert: ca. 8,5 (Konzentrat)

PFLERGEEMPFEHLUNG: Findet eine Schutzbehandlung nach der Reinigung statt, sollte damit mindestens 1 bis 2 Tage gewartet werden, damit die Feuchtigkeit der Reinigung ausgetrocknet ist (Restfeuchtigkeit 2 bis 4%).

SICHERHEIT: Die beim Umgang mit Chemikalien üblichen Vorsichtsmaßnahmen sind zu beachten. Unsere Produkte sind nach der EG-Verordnung eingestuft und gekennzeichnet. Bei der Verarbeitung in geschlossenen Räumen muss für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Genuss- und Lebensmittel sind vor den Arbeiten zu entfernen. Verursacht schwere Augenreizung. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Vor Gebrauch Kennzeichnungsetikett lesen. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

INHALTSSTOFFE: Tenside, Hilfsstoffe, Stellmittel

UMWELTSCHUTZ: Gemäss WRMG sind die Inhaltsstoffe biologisch abbaubar und unbedenklich.

ENTSORGUNG: Ungereinigte Verpackungen und grössere Restmengen sind gemäss den örtlichen

peut être employé même pur. En présence de sols très absorbants, mouiller à l'eau fraîche avant le nettoyage. En cas d'utilisation d'hydro-aspirateur, il est conseillé d'ajouter CeTeClean® Démoussant à l'appareil.

PRECAUTIONS D'USAGE: ne pas utiliser sur le caoutchouc, le plastique, le bois ciré ou vernis, les surfaces laquées ou sensibles à l'eau.

TEMPERATURE DE TRAITEMENT: la température idéale de la surface à traiter est comprise entre +12° C et +25° C. Ne pas traiter la surface en cas d'exposition directe aux rayons solaires.

NETTOYAGE DES OUTILS DE TRAVAIL: les outils de travail peuvent être nettoyés à l'eau fraîche.

AVERTISSEMENT: protéger les surfaces, les parois, les vitres et les meubles ne devant pas être soumis au traitement.

RENDEMENT SURFACIQUE: env. 10 à 30 m²/litre selon le matériau et le traitement de la surface.

STOCKAGE: dans son emballage d'origine, ce produit se conserve pendant de nombreuses années dans un endroit frais et sec et à une température de maximum +25° C. Vider rapidement les récipients endommagés. Tenir hors de la portée des enfants. Respecter les dispositions législatives relatives au stockage de ce produit.

DONNEES TECHNIQUES:

forme: liquide
couleur: clair
odeur: caractéristique
valeur pH: env. 8,5 (concentré)

SUGGESTIONS POUR LE SOIN: si le traitement de protection est exécuté après le nettoyage, attendre au moins 1 à 2 jours afin que l'humidité disparaisse (humidité résiduelle de 2 à 4%).

SECURITE: Observer les mesures de précautions habituelles concernant l'utilisation de produits chimiques. Nos produits sont classés et étiquetés conformément aux réglementations européennes (fiche de données de sécurité). Bien aérer les endroits fermés. Avant le début des travaux, éloigner les boissons et les aliments (risque de contamination par les odeurs). Provoque une sévère irritation des yeux. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire l'étiquette avant utilisation. Porter des gants de protection / des vêtements de protection / un équipement de protection des yeux / du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Si l'irritation oculaire persiste: consulter un médecin.

COMPOSANTS: tensioactifs, additifs, épaississants

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT: conformément à la réglementation allemande WRMG, les composants du produit sont biodégradables et sans risque pour la santé.

In caso d'impiego d'idroaspiratori, si consiglia di aggiungere CeTeClean® Anti-Schiuma all'apparecchio.

PRECAUZIONI: non trattare gomma, plastica, legno cerato o verniciato, superfici laccate o sensibili all'acqua.

TEMPERATURA DI LAVORAZIONE: la temperatura ideale della superficie da trattare è compresa tra +12° C e +25° C. Non lavorare in caso d'irraggiamento solare diretto.

PULIZIA DEGLI ATTREZZI: gli attrezzi da lavoro possono essere puliti con acqua fresca.

AVVERTENZE: proteggere superfici, pareti, vetri e arredi da non sottoporre a trattamento.

RESA: in base al materiale e alla lavorazione della superficie, da ca. 10 a 30 m²/litro

MAGAZZINAGGIO: nel recipiente originale, si conserva per molti anni in luogo fresco e asciutto a una temperatura max. di +25° C. Esaurire rapidamente i recipienti danneggiati. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Osservare le norme di legge in merito allo stoccaggio di questo prodotto.

DATI TECNICI:

forma: liquida
colore: chiaro
odore: caratteristico
valore pH: 8,5 (concentrato)

SUGGERIMENTI PER LA CURA: se il trattamento protettivo viene effettuato dopo la pulizia, è opportuno attendere almeno 1 a 2 giorni, affinché l'umidità si asciughi (umidità residua da 2 a 4%).

SICUREZZA: osservare le consuete misure precauzionali per l'uso di prodotti chimici. I nostri prodotti sono classificati e contrassegnati in conformità con le norme CE (scheda tecnica di sicurezza). Aerare bene i locali chiusi. Prima di dare inizio ai lavori, allontanare generi voluttuari e alimenti. Provoca grave irritazione oculare. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere l'etichetta prima dell'uso. Indossare guanti / indumenti protettivi / Proteggere gli occhi / il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Se l'irritazione degli occhi persiste, consultare un medico.

COMPONENTI: tensioattivi, additivi, addensanti

ECOCOMPATIBILITÀ: in conformità con la WRMG tedesca, i componenti sono biodegradabili e innocui per la salute.

SMALTIMENTO: confezioni sporche o grandi quantità di residui devono essere smaltiti in conformità con le normative di legge locali. I recipienti sono in PE ecologico e riciclabile. I contenitori svuotati e puliti possono essere smaltiti attraverso il sistema di riciclaggio.

behördlichen Vorschriften zu entsorgen. Die Gebinde sind aus umweltfreundlichem PE und recyclebar. Restentleerte und gereinigte Gebinde können über die Wertstoffsammelsysteme entsorgt werden.

LIEFERFORM (VE):

250 ml	Flasche:	30 Stück	im Karton
500 ml	Flasche:	20 Stück	im Karton
1 Liter	Flasche:	12 Stück	im Karton
5 Liter	Kanister:	2 Stück	im Karton
10 Liter	Kanister:	1 Stück	lose

ELIMINATION: les emballages sales ou les grandes quantités de résidus doivent être éliminés en respectant les dispositions législatives locale en vigueur. Les récipients sont en polyéthylène écologique et recyclable. Les emballages vides et propres peuvent être éliminés avec le système de recyclage.

FOURNITURE:

250 ml	bidon:	30 pièces	par carton
500 ml	bidon:	20 pièces	par carton
1 litre	bidon:	12 pièces	par carton
5 litres	bidon:	2 pièces	par carton
10 litres	bidon:	1 pièce	par vrac

FORNITURA:

250 ml	flacone:	30 pezzi	in cartone
500 ml	flacone:	20 pezzi	in cartone
1 litro	flacone:	12 pezzi	in cartone
5 litro	tanica:	2 pezzi	in cartone
10 litro	tanica:	1 pezzi	sciolto

Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten entsprechen dem derzeitigen Stand. Der Abnehmer ist von sorgfältigen Eingangsprüfungen im Einzelfall hierdurch nicht entbunden. Änderungen der Produktkennzahlen im Rahmen des technischen Fortschritts oder durch betrieblich bedingte Weiterentwicklung bzw. produktionsbedingte Farbschwankungen behalten wir uns vor. Die in diesem Merkblatt gegebenen Empfehlungen erfordern wegen der durch uns nicht beeinflussbaren Faktoren während der Verarbeitung, insbesondere bei der Verwendung von Rohstoffen Dritter eigene Prüfungen und Versuche. Unsere Empfehlungen entbinden nicht von der Verpflichtung, eine evtl. Verletzung von Schutzrechten Dritter selbst zu überprüfen und ggf. zu beseitigen. Verwendungsvorschläge begründen keine Zusicherung der Eignung für den empfohlenen Einsatzzweck. Bei Neuauflage wird diese Ausgabe ungültig.

Les données contenues dans cette notice correspondent à l'état actuel. L'acheteur n'est pas pour autant libéré de son devoir de vérification soignée lors de la prise en charge dans chaque cas individuel. Des modifications de chiffres clés du produit dans le cadre du progrès technique ou dues à des développements liés à l'exploitation ou des variations de couleurs liées à la production sont réservées. Les recommandations émises dans cette notice exigent, en raison de facteurs ne pouvant pas être influencés par nos soins au cours de la production, en particulier en cas d'utilisation de matières premières de tiers, des propres examens et essais. Nos recommandations ne libèrent pas de l'obligation de vérifier soi-même une éventuelle violation des droits de propriété de tiers et, le cas échéant, de l'éliminer. Des propositions d'utilisation n'établissent aucun engagement concernant l'aptitude de l'usage recommandé. En cas de réédition, cette édition devient invalide.

I dati contenuti nel presente foglio corrispondono allo stato attuale. Questo non svincola l'acquirente da accurate prove preliminari nei singoli casi. Con riserva di variazioni dei codici prodotto nell'ambito del progresso tecnico o in seguito ad un ulteriore sviluppo aziendale o oscillazioni del colore correlate alla produzione. Le raccomandazioni indicate nel presente foglio dati, a causa dei fattori che non possono venire da noi influenzati in corso di posa, in particolare in caso di utilizzo di materie prime di terzi, richiedono prove accurate da parte dell'utente. Le nostre raccomandazioni non svincolano dall'obbligo di verificare ed eventualmente rimediare ad una eventuale infrazione dei diritti di tutela di terzi. Le proposte di utilizzo non motivano una garanzia d'idoneità per lo scopo d'uso raccomandato. Eventuali nuove edizioni sostituiscono la presente.